ACORD

ÎNTRE

GUVERNUL STATULUI ISRAEL

ŞI
GUVERNUL ROMÂNIEI

PRIVIND COOPERAREA ÎN DOMENIUL PROTECŢIEI MEDIULUI

Guvernul Statului Israel şi Guvernul României (denumite în continuare "Părţile").

Având în vedere Declaraţia comună de Intenţie privind cooperarea în domeniul protecţiei mediului, semnată în 24 noiembrie 2011, la Ierusalim, Israel şi dorind să dezvolte şi să promoveze cooperarea în domeniul protecţiei mediului,

Fiind convinse de faptul că o cooperare strânsă în domeniul menţionat mai sus poate aduce o contribuţie importantă la relaţiile de prietenie între cele două state,

Recunoscând faptul că multe probleme de mediu necesită cooperare la nivel bilateral şi multilateral şi că o asemenea cooperare poate contribui nu numai la protecţia mediului la nivel local şi naţional, dar şi la nivel global,

Recunoscând importanţa Declaraţiei de la Rio cu privire la Mediu şi Dezvoltare, Agendei 21 şi a Planului de Implementare al Summit-ului Mondial privind Dezvoltarea Durabilă de la Johannesburg şi ţinând cont de documentul rezultat al Conferinţei Rio+20 a Organizaţiei Naţiunilor Unite privind Dezvoltarea Durabilă "Viitorul pe care ni-l dorim",

Conştiente de necesitatea imperioasă de atingere a dezvoltării economice şi a unui standard de viaţă mai ridicat, pe baza principiilor dezvoltării durabile şi creşterii verzi,

Au convenit următoarele:

ARTICOLUL 1

Părţile vor coopera pe bază de egalitate, reciprocitate şi avantaj reciproc, în conformitate cu strategiile lor naţionale în domeniul protecţiei mediului. Cooperarea se va baza pe colaborarea directă dintre autorităţile implicate, precum şi dintre alte entităţi desemnate de către Părţi.

ARTICOLUL 2

Principalele domenii de cooperare de interes reciproc pentru Părţi sunt următoarele:

a) Gestionarea durabilă a deşeurilor, inclusiv reciclarea, prevenirea generării deşeurilor şi a traficului ilegal de deşeuri;
b) Măsuri de adaptare la schimbările climatice şi de combatere a efectelor schimbărilor climatice;
c) Conservarea biodiversităţii şi gestionarea ecosistemelor;
d) Reducerea, controlul şi monitorizarea poluării aerului;
e) Promovarea tehnologiilor de mediu, în special în domeniile apă şi energii din surse regenerabile;
f) Protecţia resurselor de apă şi reabilitarea cursurilor de apă;
g) Managementul integrat al zonei costiere şi protecţia mediului marin;
h) Epurarea apelor uzate, inclusiv reutilizarea apelor uzate, atât pentru agricultură, cât şi pentru reîncărcarea acviferelor;

i) Împăduriri şi acţiuni de prevenire şi combatere a incendiilor forestiere;
j) Activităţi privind educaţia de mediu şi conştientizarea privind protecţia mediului; şi
k) Alte domenii de interes comun.

ARTICOLUL 3

1. Activităţile de cooperare în temeiul prezentului Acord pot include:
   a. Schimb de experienţă, know-how, bune practici, informaţii ştiinţifice şi tehnice şi de date cu privire la politicile de mediu;
   b. Reuniuni şi seminarii, precum şi cursuri de formare pentru experţii ambelor Părţi;
   c. Consultări bilateralereferitoare la procesele globale de negociere în domeniul mediului şi la Acordurile Multilaterale de Mediu (AMM), inclusiv sinergiile dintre AMM-uri;
   d. Sprijin pentru proiecte internaţionale care să soluţioneze probleme globale sau regionale de mediu;
   e. Identificarea surselor de finanţare europene şi internaţionale şi a oportunităţilor de investiţii private; şi
   f. Orice altă formă de cooperare decisă în comun de către Părţi.

2. Părţile pot, de comun acord, să stabilească proiecte comune în domeniile mai sus menţionate.

ARTICOLUL 4

Având în vedere obiectivele prezentului Acord, Părţile, în cadrul competenţelor lor şi în conformitate cu legislaţia lor naţională specifică, vor încuraja:
   a. Crearea şi dezvoltarea de contacte, cu scopul de a stimula activităţile pentru protecţia mediului şi de adaptare şi combatere a schimbărilor climatice din statele celor două Părţi;
   b. Relaţiile directe dintre autorităţile publice, instituţiile de cercetare şi de învăţământ în domeniul protecţiei mediului.

ARTICOLUL 5

1. Autorităţile competente, responsabile pentru punerea în aplicare şi monitorizarea implementării prezentului Acord, sunt:
   a. Pentru Guvernul Statului Israel, Ministerul pentru Protecţia Mediului; în ceea ce priveşte punctul 2h., Ministerul pentru Protecţia Mediului şi Ministerul Infrastructurii Naţionale, Energiei şi Apelor, fiecare conform respectivei lor autorităţi, în concordanţă cu legislaţia statului Israel;
   b. Pentru Guvernul României, Ministerul Mediului şi Schimbărilor Climatice; în ceea ce priveşte punctele 2 f., g., h., i., Ministerul Mediului şi Schimbărilor Climatice şi Departamentul pentru Ape, Păduri şi Piscicultură, fiecare conform respectivei lor autorităţi, în concordanţă cu legislaţia României.

2. Autoritățile competente pot încheia, pe baza prezentului Acord, programe și/sau planuri de cooperare pentru activitățile prevăzute la art. 3, care pot include detalii ale activităților de cooperare, perioade de desfășurare și prevederi financiare.
3. Autoritățile competente vor evalua periodic activitățile de cooperare în curs de desfășurare și vor conveni asupra viitoarelor activități de cooperare.

ARTICOLUL 6

1. De comun acord, Părțile pot informa terțe părți cu privire la cooperarea dintre ele.

2. Informațiile confidențiale care pot fi schimbate, referitoare la implementarea prezentului Acord, vor fi transmise între Părți în conformitate cu dispozițiile legale interne ale fiecărei Părți.

3. Schimbul de informații și transmiterea acestora către terțe părți va avea loc în conformitate cu dispozițiile legale interne ale fiecărei Părți și în conformitate cu drepturile terților părți și cu obligațiile internaționale.

ARTICOLUL 7

Activitățile de cooperare se vor desfășura în conformitate cu prezentul Acord, în funcție de disponibilitatea fondurilor corespunzătoare și a altor resurse ale fiecărei Părți. Cu excepția cazului în care s-a convenit altfel, fiecare Parte va suporta costurile proprii de participare la activitățile desfășurate în temeiul prezentului Acord.

ARTICOLUL 8

Dispozițiile prezentului Acord nu vor aduce atingere drepturilor și obligațiilor Părților rezultate din alte tratate internaționale la care acestea sunt părți. Guvernul României va aplica prezentul Acord, fără să prejudicieze obligațiile României, care decurg din calitatea sa de membru UE.

ARTICOLUL 9

1. Orice activitate desfășurată în temeiul prezentului Acord, se va face în conformitate cu legile și reglementările fiecăreia dintre Părți.

2. Orice litigiu care poate apărea cu privire la interpretarea și/sau aplicarea dispozițiilor prezentului Acord va fi rezolvat pe cale amiabilă, prin negocieri între Părți.

ARTICOLUL 10

1. Prezentul Acord va intra în vigoare în ziua următoare datei primirii ultimei notificări scrise prin care Părţile se informează reciproc, prin canale diplomatice, cu privire la încheierea procedurilor lor legale interne necesare pentru intrarea în vigoare a acestuia.

2. Prezentul Acord va rămâne în vigoare pentru o perioadă nedeterminată. Fiecare Parte poate denunţa acest Acord printr-o notificare scrisă trimisă celeilalte Părţi pe căi diplomatice. Acordul va ieşi din vigoare la trei (3) luni de la data primirii notificării.

3. Prezentul Acord poate fi modificat în scris, prin acordul reciproc al Părţilor. Aceste modificări vor intra în vigoare în conformitate cu procedura prevăzută la paragraful 1 al acestui articol.

4. Încetarea valabilităţii prezentului Acord nu va conduce la încetarea activităţilor deja începute, cu excepţia cazului în care s-a convenit altfel, de comun acord, de către Părţi.

Semnat la Ierusalim în data de 24 iunie 2014, aferentă celei de-a 26 zi a lunii Sivan, 5774 a Calendarului Ebraic, în două exemplare originale, în limbile ebraică, română şi engleză, toate textele fiind egal autentice. În caz de divergenţe în interpretare, textul în limba engleză va prevala.

ÎN NUMELE GUVERNULUI STATULUI ISRAEL

.....

ÎN NUMELE GUVERNULUI ROMÂNIEI

.....